

# Traduction du logiciel

## Prés-requis

- Linguist.exe : (<https://github.com/thurask/Qt-Linguist/releases>)
- environnement Python HABBY avec PyQt5

## Utilisation dans le code

### Traduire des champs dans des classes Qt

```
self.tr('string to translate')
```

### Traduire des champs en dehors des classes Qt

Si pas de classe ou héritage de classe qui pose problème :

```
from PyQt5.QtCore import QApplication
text = QApplication.translate('Input', 'string to translate') # 'Input'
sera le nom de la 'fausse' classe dans QLinguist et 'Neglect' le string à
traduire.
```

Ou

```
app = QApplication(sys.argv)
languageTranslator = QTranslator(app)
if language == 0:
    input_file_translation = 'Zen_EN'
    languageTranslator.load(input_file_translation,
os.path.join(os.getcwd(), 'translation'))
if language == 1:
    input_file_translation = 'Zen_FR'
    languageTranslator.load(input_file_translation,
os.path.join(os.getcwd(), 'translation'))
elif language == 2:
    input_file_translation = 'Zen_ES'
    languageTranslator.load(input_file_translation,
os.path.join(os.getcwd(), 'translation'))
app.installTranslator(languageTranslator)
app.translate('Input', 'string to translate')
```

## Mise à jour des fichiers .ts à traduire dans HABBY

- Vérifier que le fichier 'habby\_trans.pro' contient bien les fichiers.py contenant les champs à traduire
- Pour mettre à jour les fichiers, lancer dans l'environnement virtuel et dans le répertoire 'habby', lancer la commande :

```
python -m PyQt5.pyupdate_main habby_trans.pro
```

- Ouvrir le fichier de langue souhaité (ex : 'Zen\_FR.ts') dans le répertoire 'translation' avec Linguist.exe
- Dans le logiciel Linguist, renseigner les champs 'French translation' souhaités ;
- Sauvegarder le fichier ;
- Lancer l'invite de commande dans 'habby'
- Mettre à jour le fichier de langage choisi en lançant la commande (ici pour le fichier français) :

```
C:\habby_dev\dependance\linguist_5.13.2\lrelease.exe translation/Zen_FR.ts
```

- \* le fichier Zen\_FR.qm utilisé par Qt a été mis à jour
- \* Relancer HABBY

From: <https://habby.wiki.inrae.fr/lib/tpl/bootstrap3-multilang/> - HABBY

Permanent link: <https://habby.wiki.inrae.fr/lib/tpl/bootstrap3-multilang/doku.php?id=fr:develop:collaboration:dev:translation>

Last update: **2026/06/03 16:27**

